

PERA MÜZESİ FİLM ETKİNLİKLERİ

PERA

10-28 MART
MARCH 2009

FİLM

ispanyol
yönetmenlerden
ilk filmler
debut films
of spanish directors



PERA
MÜZESİ



ALICIA'NIN ADLARI LOS NOMBRES DE ALICIA

Yönetmen **Director** Pilar Ruiz Gutiérrez
Oyuncular **Cast** Ana Moreira,
Pep Molina, Gracia Olayo,
Santiago Ramos, Pepa López
İspanya DVD **Spain**
2004, 103' İspanyolca; Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

Mina hem dil öğrenmek,
hem de Marisa ile Juan'ın
çocuklarına İngilizce öğretmek
üzere sakin ve huzurlu bir
kasabaya taşınır; fakat hiçbir
şey görüldüğü gibi değildir.
Ailenin tüm fertleri yavaş
yavaş bu genç kızın tuhaf
büyüsüne kapılmaya başlar.

Mina arrives to a quiet province
city to study languages and
teach English to the children of
Marisa and Juan, but things are
not as they seem. Little by little
members of the family will fall
for the strange charm of this
young woman.

TAŞLARIN ALTINDA AGUA CON SAL

Yönetmen **Director** Pedro Pérez Rosado
Oyuncular **Cast** Juan Carlos Morales,
Leire Berrocal, Yoima Valdés
İspanya - Puerto Rico, DVD
Spain - Puerto Rico
2005, 99' İspanyolca; Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

üba'lı öğrenci Olga, burslu
olarak İspanya'ya gelir. Valencia'lı
Mari Jo ise, problemleri bir ailede
yetmiştir. İkisi de bir mobilya
fabrikasında saati iki euroya
kaçak olarak çalışmaktadırlar.

Olga is a young Cuban arriving
in Spain with a scholarship to
start a new life. Mari Jo is a
youngster from Valencia, born in
a family with problems.
Both are illegal workers in a
furniture factory earning two
Euros an hour.



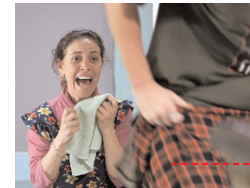
AŞK SAVUNMASI AMORE EN SELF DEFENSE

Yönetmen **Director** Rafa Russo
Oyuncular **Cast** Ana Fernández,
Gustavo Garzón, Andrés Gertrudix,
Manuel Morán
İspanya DVD **Spain**

2006, 108' İspanyolca; Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

Rubén ve Adriana bir barda
tesadüfen tanışır ve ilk
görüşte birbirlerine aşık olurlar
Erkek yalan söyler. Kadın
gerçekleri gizler. Bir şeyler
kurmak için geçmişin, hataların
ve yalanların bedelini ödemek
zorunda kalacaklardır.

Rubén and Adriana meet by
chance in a bar. He lies. She
hides the truth. It's love at
first sight but it will be hard for
them to explain their past,
their mistakes and their lies.



UZAKLIK LA DISTANCIA THE DISTANCE

Yönetmen **Director** Iñaki Dorronsoro
Oyuncular **Cast** Miguel Ángel Silvestre,
José Coronado, Belén López,
Federico Luppi
İspanya DVD **Spain**
2006, 105' İspanyolca; Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

Boksör olan Daniel'in en büyük
hayali şampiyon olmaktır ama
şampiyonluk için oynadığı tüm
maçları kaybeder. Sürekli
savunmaya yönelik oynaması
ve risk almaması başarısını
engellemiştir. Bu arada adı
bir cinayete karışır ve bu
da yolunun Guillermo ile
kesişmesine neden olur.

Daniel has been close to
winning a national title several
times but his defensive and
cautious style has held him
back. He finds himself involved
in a murder and this leads him
destructively to Guillermo.

SKANDAL! SCANDALOUS!

Yönetmen **Director** José María Orbe
Oyuncular **Cast** Lola Herrera, Raül
Arévalo, Antonio Dechent, Carlos
Álvarez-Novoa
İspanya DVD **Spain**
2006, 97' İspanyolca; Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

Bir gün, Luis'i hayatındaki
bütün kadınlar terk eder. Kansı
kendini bir Budist manastıra
kapatmaya karar verir. Kızı
sevdiğisinin peşine düşer.
Annesi ise kaçar. Bu işin
peşine düşmek için Luis,
yöntemleri epey ilginç olan ve
bir o kadar da becerikli
Manolete'ye başvurur.

In one day, Luis is abandoned
by all the women in his life.
His wife decides to go to a
Buddhist retreat, his daughter
goes after her lover and his
mother runs off. Luis decides to
hire Manolete, who is original
and shrewd, to find them all.

Düz Çizgi LA LINEA RECTA

Yönetmen **Director** José María Orbe
Oyuncular **Cast** Aina Calpe Serrats,
Alejandro Cano, Blanca Apilánez,
Ferrán Madico
İspanya DVD **Spain**
2006, 95' İspanyolca; Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles



Barcelona'nın kenar mahallelerinden birinde yaşayan Noelia henüz otuz yaşını doldurmamıştır. Geceleri bir benzincide çalışır, gündüzleri ise kapı kapı dolaşıp broşür dağıtır. Hiç kendine ayıracak vakti yoktur.

Noelia is not yet thirty. She lives on the outskirts of Barcelona, working at a petrol station at night and distributing leaflets door to door during the day. She doesn't have any free time.

DEMİRYOLUNDA YILDIZLAR ESTRELLAS DE LA LINEA

Belgesel **Documentary**
Yönetmen **Director** Chema Rodríguez
Oyuncular **Cast** Las Estrellas:
Valeria, Mercy, Vilma, Marina, Carol,
Kimberly, Kim
İspanya DVD **Spain**
2006, 98' İspanyolca; Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

İki dolara erkeklerle beraber olan Guatemala'lı hayat kadınları Valeria, Vilma, Mercy ve arkadaşları, La Línea adı verilen, Okyanusu'na giden ana yola paralel demiryolunun kenarında çalışmaktadırlar. Sorunlarına, polisten gördükleri kötü muameleyle ve faili meçhul cinayetlere dikkat çekmek üzere bir futbol takımı kurularak yerel futbol ligine katılmak isterler. İnanca muamele görmek istemektedirler.

Valeria, Vilma, Mercy and the rest of their friends dream of being treated with dignity. They are Guatemalan prostitutes who earn two dollars per service. They work in La Línea, next to the railway line that crosses the city to the Pacific Ocean. To bring their problems to everyone's attention - police harassment and unpunished murders - they form a football team to enter a local tournament.



OBERHAUSEN TURDA! KISA FİLMLER OBERHAUSEN ON TOUR SHORT FILMS 20-22 MART MARCH

Almanya'nın Oberhausen kentinde 50 yılı aşkın bir süredir düzenlenmekte olan Kısa Film Günleri'nde her yıl deneysel filmlerden müzik videolarına uzanan geniş bir yelpazede filmler gösterilmektedir. Oberhausen Turda programında ise, 2009 Festival seçkisi yer alıyor.

Short Film Days, for over 50 years is being organized in Oberhausen, Germany. Every year short films with a wide range from experimental films to music videos are showcased. Oberhausen on Tour! Programme is a selection from the festival.

Goethe-Institut İstanbul işbirliğiyle
with the collaboration

*Oberhausen gösterimleri ücretsizdir.
*Oberhausen screenings are free of charge.



Bu Ne Güzel DEMOKRASİ! WHAT A BEAUTIFUL DEMOCRACY! 24-28 MART MARCH

Yönetmenler **Directors** Belmin
Söylemez, Berke Baş, Haşmet
Topaloğlu, Somnur Vardar
Türkiye Turkey
2007, 97'

İstanbul merkezli film kolektifi Filmist'in çektiği bu belgesel bir yandan kadınların meclise girmek için verdikleri mücadeleyi anlatırken diğer yandan da günümüz Türkiye'si'ne ayna tutuyor.

This feature documentary is about the struggle of Turkish women running for parliament made by Istanbul based filmmakers collective Filmist. The film captures these struggles, at the same time presents a current portrait of today's Turkey.

10-19 MART MARCH 2009 GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

10 SALI TUESDAY
16:00
Demiryolunda Yıldızlar
Estrellas de la Linea
19:00
Alicia'nın Adları
Los Nombres De Alicia

11 ÇARŞAMBA WEDNESAY
16:00
Aşk Savunması
Amor En Defensa Propia/Love in
Self Defense
19:00
Taşların Altında
Agua Con Sal

13 CUMA FRIDAY
16:00
Düz Çizgi
La Linea Recta
19:00
Uzaklık
La Distancia/The Distance

14 CUMARTESİ SATURDAY
14:00
Düz Çizgi
La Linea Recta
16:00
Skandal!
Scandalous
18:00
Alicia'nın Adları
Los Nombres De Alicia

17 SALI TUESDAY
16:00
Taşların Altında
Agua Con Sal
19:00
Aşk Savunması
Amor En Defensa Propia/Love in
Self Defense

18 ÇARŞAMBA WEDNESAY
16:00
Uzaklık
La Distancia/The Distance
19:00
Düz Çizgi
La Linea Recta

19 PERŞEMBE THURSDAY
16:00
Demiryolunda Yıldızlar
Estrellas de la Linea
19:00
Skandal!
Scandalous

OBERHAUSEN TURDA! OBERHAUSEN ON TOUR 20-22 MART MARCH

20 CUMA FRIDAY
16:00
Uluslararası Yarışma
International Competition
19:00
Almanya Yarışması
German Competition

21 CUMARTESİ SATURDAY
14:00
Uluslararası Yarışma
International Competition
16:00
En İyi Film ve Video
Best of Film and Video
18:00
Film Ödülleri 2007-2008
Movie Award 2007-2008

22 PAZAR SUNDAY
14:00
Almanya Yarışması
German Competition
16:00
En İyi Film ve Video
Best of Film and Video
18:00
Film Ödülleri 2007-2008
Movie Award 2007-2008

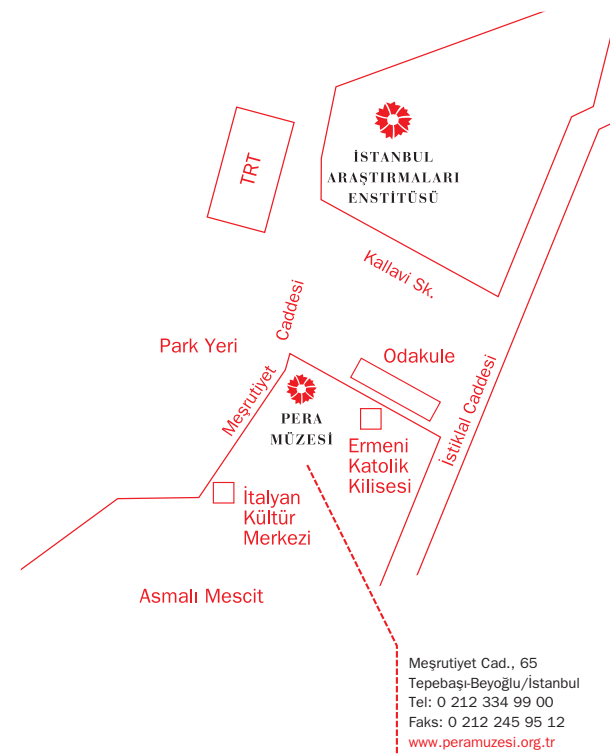
Bu Ne Güzel DEMOKRASİ! WHAT A BEAUTIFUL DEMOCRACY! 24-28 MART MARCH

24 SALI TUESDAY
16:00
19:00

25 ÇARŞAMBA WEDNESAY
16:00
19:00

27 CUMA FRIDAY
16:00
19:00

28 CUMARTESİ SATURDAY
14:00
16:00
Film Üzerine Panel Panel
Discussion/The Distance



Film Gösterim Ücreti 3 YTL
Film Screening Charge

Müze Ziyaret Saatleri
Museum Hours

Salı - Cumartesi **Tuesday to Saturday** 10.00 - 19.00
Pazar **Sunday** 12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.
The museum is closed on Monday.

Müze Giriş Ücretleri
Museum Entrance Charges
Tam Adults 7 YTL
İndirimli **Concessions** 3 YTL



SUNA VE İNAN
KIRIÇ VAKFI



İşbirliğiyle / with the collaboration